

**Notas al Matritensis núm. 4647:
Constantino Láscaris y el texto de Demóstenes***

Felipe-G. HERNÁNDEZ MUÑOZ

Abstract

We study the *First Philippic* and the *Epithaph* texts by Demosthenes which are included in the manuscript *Matritensis BN 4647*, hand copied by Constantinos Lascaris.

Cada vez es mejor conocida y valorada la labor que el humanista bizantino Constantino Láscaris (ca. 1434-1501) desarrolló como copista y filólogo¹. Dieter Harlfinger², por ejemplo, enfatiza el valor de Láscaris como crítico tex-

* El presente trabajo se inscribe dentro del proyecto de investigación n.º 96-0598, financiado por DGE.S. El autor quiere dedicarlo a los alumnos del último curso de doctorado, «Lengua y estilo de Demóstenes», en recuerdo de los buenos ratos pasados leyendo y comentando la *Primera Filípica*.

¹ Para todas las noticias relacionadas con Constantino Láscaris, remitimos al excelente trabajo de Teresa Martínez Manzano, *Constantino Láscaris. Semblanza de un humanista bizantino*, Madrid 1998, versión reelaborada y ampliada de su tesis doctoral *Konstantinos Laskaris. Humanist, Philologe, Lehrer, Kopist*, en *Meletemata. Beiträge zur Byzantinistik und neugriechischen Philologie*, 4 A, Hamburgo 1994.

² *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift Περὶ ἀτόμων γραμμῶν. Ein Kodikologisch-kulturgeschichtlicher Beitrag zur Klärung der Überlieferungsverhältnisse im Corpus Aristotelicum*, Amsterdam 1971, p. 286.

tual capaz de corregir más allá de simples corruptelas. Ch. Brockmann³, por su parte, al tratar de la transmisión de los *Magna Moralia* aristotélicos, llega a la conclusión —que puede ser válida para la copia de otros textos— de que Láscaris se sirvió al principio de dos manuscritos de diferentes ramas (el *Matrit.* 4574 y el *Paris. gr.* 4684), para ir introduciendo cada vez más variantes y correcciones de un tercero (el *Matrit.* 4684). La búsqueda afanosa de obras clásicas en importantes bibliotecas monacales y humanísticas, así como su copia, fue constante a lo largo de toda su vida⁴, lo que le permitió el acceso a textos de procedencia italo-griega hoy perdidos o, al menos, a ramas muy antiguas de la transmisión de algunas obras. La *Gigantomaquia* griega del poeta Claudiano⁵, las *Argonáuticas* órficas o los *Posthomérica* de Quinto de Esmirna⁶ son buena prueba de ello, textos que —como reza la suscripción del f. 4 v. del manuscrito *Matrit.* 4637— «Constantino Láscaris copió para sí mismo y para los filólogos»: ἄς Κωνσταντῖνος ὁ Λάσκαρις ἑαυτῷ καὶ τοῖς φιλολόγοις ἐξέγραψε.

En la Biblioteca Nacional de Madrid se encuentran 67 códices copiados con seguridad por Constantino Láscaris⁷, en su mayoría procedentes del lla-

³ «Zur Überlieferung des aristotelischen *Magna Moralia*», en *Symbolae Berolinenses für Dieter Harlfinger*, F. Berger et alii (eds.), Amsterdam 1993, pp. 71-72.

⁴ Tras la caída de Constantinopla, en 1453, inició un periplo por Erete (Tesalia), Rodas y Creta, recalando en 1458 en Milán como profesor de griego, de donde pasó a Nápoles, en 1465, llamado por el rey Fernando I de Aragón, y finalmente, desde 1466, a Mesina, donde moriría. En Creta colaboró con A. Apostolides (como, por ejemplo, en el *Matritensis* BN 4551), copista de algunos manuscritos en los que es posible encontrar textos valiosos resultado de un «recensión cretense», cf. nuestro «Einige Bemerkungen über zwei Handschriften des Rhetors Menandros», *Hermes* 125,1 (1997), pp. 123-129.

⁵ Cf. M.^a José Zamora, «La Gigantomaquia griega de Claudiano: Manuscritos, transmisión textual, atribución de autor y fecha de composición», *CFC (Estudios griegos e indoeuropeos)*, n.s. 3 (1993), pp. 347-375.

⁶ Cf. F. Vian, «La tradition manuscrite des *Argonautiques orphiques*», *Revue d'Histoire des Textes* 9, 1979, pp. 1-46 y *Histoire de la tradition manuscrite de Quintus de Smyrne*, Paris 1959, especialmente pp. 26-41.

⁷ A. Bravo García, recogiendo una opinión anterior de Ch. Graux, considera que también fue copiado por Láscaris el *Escorialense* Σ.III.12 (111), aunque no aparezca como tal en el *Catálogo* de G. de Andrés (*Catálogo de los códices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial*, III, Madrid 1967, Índice IV, *scribae codicum*), cf. «Sobre un manuscrito de Demóstenes copiado por Constantino Láscaris: *Escorialensis* Σ III 12 (111)», *Habis* 18-19, (1987-1988), pp. 121-126. Caso diferente es el de una copia del *Matritensis* 4686, el *Ottobianus* gr. 103, copiado no por Láscaris sino por un copista de su círculo que en su fidelidad llegó a reproducir la signatura de Láscaris del

mado fondo de Uceda⁸, porque fue este conde quien, durante su virreinato en Sicilia (1687-1696), se hizo con los manuscritos que Láscaris había donado a la ciudad de Mesina, para pasar después, entre 1712 y 1713, a la Real Biblioteca de Madrid, hoy Biblioteca Nacional. El núm. 4637, entre otras obras epistolográficas, transmite las *Cartas* atribuidas a Demóstenes. El núm. 4647, que centrará nuestra atención, nos ha transmitido casi toda la obra demosténica, tanto la política como la judicial y epidíctica⁹. Pese a la importancia del copista, no puede decirse que estos manuscritos hayan atraído la atención de los filólogos que se han ocupado de Demóstenes. El texto de las *Cartas* demosténicas del *Matritensis* 4637, copiado sobre dos fuentes, una cercana a *S* y otra a la *Aldina*¹⁰, ofrece tres variantes excelentes que pueden ser conjeturas propias de Láscaris: 1.5; 2.7 y 5.3. En 1.5.18 el *Matritensis* transmite *προτέρων*, aceptado por R. Clavaud en su edición¹¹ en lugar de *πρότερον* del resto de manuscritos. En 2.7.24 y 5.3.14 el *Matritensis* anticipa dos correcciones, también aceptadas por Clavaud: de Wolf en el primer pasaje (*τῆν* en vez de *τῆς*, probable anticipación del *τῆς* siguiente) y de Schaefer en el segun-

Matr., cf. también A. Bravo García, «En torno a Constantino Láscaris: una pequeña aclaración», *Durris* 6 (1978), pp. 225-227.

⁸ Cf. J. M. Fernández Pomar, «La colección de Uceda y los manuscritos griegos de Constantino Láscaris», *Emerita* 34 (1966), pp. 211-218.

⁹ La signatura del manuscrito (f. 362) dice: «Constantino Láscaris en diferentes lugares y ocasiones lo copió para sí y para los demás en el año 1486 del Nacimiento del Señor, acabándolo en Mesina de Sicilia». No obstante, G. de Andrés, *Catálogo de los códices griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid 1987, p. 192, advierte «diversas formas de su escritura que denotan diversas épocas». Por nuestra parte, gracias a la amabilidad de M.^a José Zamora hemos podido disponer de su trabajo manuscrito «Evolución gráfica en Constantino Láscaris», que se publica en este mismo número y en donde desarrolla un método paleográfico de base estadística para detectar las tres grandes etapas de copia en Láscaris (Rodas: 1453-1458; Milán: 1458-1465; Mesina: 1465-1501). Aplicando su método a distintas partes del manuscrito (ff. 49-54: la *Primera Filípica*, y ff. 136-143: el *Epitafio*), nos parece que todo el manuscrito corresponde a la última etapa, la de Mesina, como puede comprobarse por la forma de los acentos circunflejos (un arco sobrio y pequeño) cuando no forman ligadura con la vocal, la preferencia por la *γ* y *π* unciales frente a las cursivas, la preferencia también por la *τ* en forma de «pico», así como por la existencia de las ligaduras *ων* (también en forma «picuda») *ρο*, *ρι* y, por el contrario, la inexistencia de las ligaduras *το* y *ατ* (especialmente en la palabra *κατά*) (véanse las láminas finales).

¹⁰ La edición *Aldina* data de 1504 y el término *ante quem* de la copia de nuestro manuscrito es 1486, pero parece probable que el ejemplar utilizado para la edición y nuestro manuscrito estuviesen emparentados.

¹¹ R. Clavaud, *Démosthène. Lettres et fragments*, Paris 1987.

do (ἡγοῦμαι por ἡγοῦμην). Podría, pues, considerarse el manuscrito un tipo del «recentior non deterior» que tanto valoraba Pasquali.

Más escéptico se muestra D. Irmer¹² en la valoración del manuscrito núm. 4647 con respecto al texto de los discursos *Sobre los asuntos del Quersoneso y Tercera Filípica*. Desde el punto de vista «stemmático», el manuscrito presenta relaciones con el *Vaticanus gr.* 70 y con el *Neapolitanus* II.F.13 (9), ambos del s. XIV y dentro de un posible grupo Y.

Así las cosas, parecía de interés comprobar el valor del manuscrito núm. 4647 en discursos demosténicos en los que hasta ahora no se hubiese tenido en cuenta, correspondientes además a diferentes tipos de oratoria. Hemos elegido el *Epitafio* (discurso núm. 60: oratoria epidíctica) y la *Primera Filípica* (discurso núm. 4: oratoria política)¹³.

I. EL EPITAFIO

Efectivamente, el testimonio del *Matritensis* 4647 nunca parece haberse utilizado en la edición de este discurso epidíctico atribuido, no sin dudas, a Demóstenes. No lo hace el ya mencionado R. Clavaud en la más completa edición de que disponemos¹⁴, a cuya Introducción remitimos para todas las cuestiones relativas a fecha y autenticidad del discurso. También adoptamos su clasificación en dos familias de manuscritos (primera familia: manuscritos S, Y, C, P, D, r, W, v; segunda familia: F, Q) y la existencia de una «doble redacción» demosténica de algunos pasajes del discurso, donde se separan claramente ambas familias. Siguiendo, pues, la edición de Clavaud, así como su numeración y siglas, vamos a considerar, primero, aquellos pasajes en que nuestro manuscrito (citado *Matr.*) coincide con otros (entre paréntesis aparece, en primer lugar, la lectura del *Matr.* coincidente con otros manuscritos; después de la barra, la discrepante del resto de manuscritos):

¹² *Zur Genealogie der jüngeren Demostheneshandschriften. Untersuchungen an den Reden 8 und 9*, Hamburgo 1972, p. 92. A la misma conclusión llega A. Bravo sobre el *Escorialensis* Σ III 12, copiado por Láscaris y un colaborador suyo, Cosme de Mesina («Sobre un manuscrito de Demóstenes...», *art. cit.*, p. 124).

¹³ Un estudio sobre los manuscritos españoles que transmiten el discurso 21 (*Contra Midias*) está realizando actualmente bajo nuestra dirección Pilar Leganés Moya.

¹⁴ *Démotène. Discours d'apparat (Épitaφios, Éroticos)*, París 1974.

a) *Matr.* coincide con los siguientes manuscritos de la 1.^a familia:

- S Y r v W Barroc.73 Barroc.139: 17.5 (om. / τί - σῶζεται); 18.3 (προ-
είλοντο / προείδοντο)¹⁵.
- S Y P r v W: 22.6 (οὔτ' ἐκείνων οὔθ' ἡμῶν / οὔθ' ἡμῶν οὔτ'
ἐκείνων).
- S Y r W v: 8.6 (καταλῦσαι / κωλῦσαι).
- S Y C r W: 20.10 (οὔτε / τοῦ).
- S P r W: 33.3 (ᾧν / ἐν vel ὄν).
- S Y v W: 5.2 (om. / τὸ).
- r v Barroc.73 Vat. Palat. 172: 31.2 (ᾧν / ὄν vel ὄν).
- Y P r v W: 3.3 (λόγων / λοιπῶν); 14.6 (ἄν / κᾶν); 20.5-6 (τοῖς... οἰ-
κείοις / τοῦς... -οις); 23.4 (ἡ πάσης / ἡ πᾶσα vel ἀπάσης); 34.5
(ἠγγελεκεν / ἄπ-).
- Y P(a.c.) r v W: 18.4 (om. / ἀπόδειξις).
- Y P v: 8.1 (τὸν / τῶν vel τὸν τῶν).
- Y r v W: 20.12 (om. / ἐκείνων); 24.10 (om. / πᾶς).
- Y r W(a.c.): 28.12 (ὁμοῖον / ὁμοῖοι).
- P Y r² v: 18.7 (οὐ / οὔν).
- v Y²: 8.3 (τὸν πολλῶν / τῶν πολλῶν vel πολλῶν).

b) *Matr.* coincide con los siguientes manuscritos de la 1.^a y 2.^a familia:

- S Y P r v W F Q: 4.11 (γνησίους / -σίω); 10.10 (τάξις / φύσις); 19.9
(το / τι).
- S Y P r v W² F Q: 6.5 (χρήσιμ· / χρήμασι); 10.9 (νομίζοιεν- / δό-
ξαιεντ).
- S Y P r W F Q: 10.10 (ὅσον / ὄσω).
- S Y r v W F Q: 32. 4.5 (δὲ δαίμονες / εὐδαίμονες); 33.9 (om. / νομί-
ζεσθαι).
- S Y P r v W F: 9.10 (τάξις / φύσις); 31.3 (σαφὲς / σαφῶς).
- S Y F Q: 31.6 (ἠρήσατο / ἠγήσατο vel ἠρήσατο).
- F Q: 1.12 (ὅμως vel ὁμῶς / ὁμοίως).

¹⁵ Según Clavaud, los dos pasajes anteriores son los fundamentales para establecer dos familias en la transmisión manuscrita del *Építufo*: en 17.5 se trata de una omisión desde τί hasta σῶζεται en los manuscritos de la 1.^a familia; en 18.3, de un error en unciales Λ-Δ.

c) *Matr.* se separa de otros manuscritos (entre paréntesis, en primer lugar, la lectura de M y otros manuscritos; después de la barra, la discrepante del resto):

c.1) *Matr.* discrepa con los siguientes manuscritos de la 1.^a familia:

- r W Y(a.c): 4.5 (τήν / om.).
- S v: 18.5 (τῆς / τοῖς).
- S Y²: 19.3-4 (ἐν τάξει / om.).
- Paris.3007 Bodl. Barocc.139: 6.2 (τοῖσδε τῶν / τοῖς τῶνδε).
- S: 14.6 (μὲν ταύτης / ταύτης μὲν); 36.7 (θυσιῶν / οὔσιων).
- Y²: 33.2 (τάς / ἄς).
- v: 28.11 (ἐκείναις / ἐκείνοις).
- r: 12.8 (ὑμῶν post εὐγενείας habet r); 23.4 (φανερὸν / φοβερόν); 24.9 (τῶνδε post ἀνδρῶν transp. r).

c.2) *Matr.* discrepa con los siguientes manuscritos de la 1.^a y 2.^a familia:

- F Q S: 13.6 (om. / ἄν); 16.6 (αὐτοῖς οἰκείων / οἰκείων αὐτοῖς); 21.1 (τοὺς / om.).
- F Q Y²: 24.6 (ἐξέλοιτο / ἐξέλοι); 24.10 (τούτου / τοῦ).
- F Q: 12.1 (τί / ὅ τι); 13.10 (/); 15.3 (προσιστάμενα / προιστάμενα); 15.4 (τήν / μοι τήν); 20.7 (τύχην / τὴν ψυχὴν); 21.5 (om. / καὶ ψυχῆ); 21.7 (ἀντιποιήσασθαι / -σεσθαι) 27.4-5 (παρεκάλεσεν / παρεσκεύασεν); 29.7 (Αἶθρας / Φαίδρας); 33.6 (μόνοι / μόνον οἱ).
- F: 12.8-9 (om. / παρὰ - προγόνοις).

Más interés presentan los pasajes en que se advierte una «doble redacción» demosténica del *Epitafio*. En ellos se advierte un alineamiento preferente de *Matr.* con los manuscritos de la 1.^a familia, y también con la 2.^a cuando aquella está contaminada por ésta.

d) *Matr.* coincide (pasajes con «doble redacción») con:

- S Y P r v W Q: 6.8.
- S Y P r v W: 1.3; 2.6; 7.8; 12.5-7; 13.8; 23.8; 26.5; 28.4; 28.11-13; 29.11-14.

- Y P r v W: 23.3.
- S Y r v W : 16.4.
- Y C r v W : 10.11.
- S Y W: 5.6-7.

Finalmente y dejando a un lado las meras variantes ortográficas (elisiones, cambios de acentos no significativos, etc.), adjuntamos a continuación la lista de pasajes en los que, a la vista de la edición de Clavaud, nuestro manuscrito presentaría variantes propias:

e) Variantes propias de *Matr.*:

- e.1) cambios de orden: 11.6-7 (κινδύνους γενέσθαι); 25.5 (ἐαυτὸν εὐ-
χερῶς); 34.5-6 (ἀξίους οἱ ζῶντες).
- e.2) omisiones: 2.9 (οὔσαν om.); 9.8 (τοῖς χρόνοις om.); 23.5 (τῶν om.);
24.4 (ἴσως om.); 29.7 (φησιν om.); 34.5 (om.); 35.1 (ἴσως om.).
- e.3) adiciones: 2.7 (κατὰ post καί); 10.2 (μὲν post τὸν); 27.4 (ἐστὶν post
ὑπόθεσίς).
- e.4) otros (la lectura de M en primer lugar y después, tras la barra, la del
resto de manuscritos): 3.1 (μόνην / μόνον); 5.4 (ὑπάρχουσι /
ὑπάρχειν); 6.2 (ὑπάρχειν / ὑπάρχει); 9.5 (αὐτῶν αὐτῆς a. corr. /
αὐτῶν); 9.10 (ἐπανήχθαι, suprascr. -νῆλθε / ἐπανήκται); 10.8
(ἐκείνου / ἐκείνους); 12.3 (ἀμηχανώτατον / -ος); 22.10-11 (φιλό-
τιμον / φιλοτιμίαν); 32.6 (ἀγήρων / ἀγήρω); 33.2 (ἀπείρων /
ἄπειροι); 33.5 (λάμπει / θάπτει); 33.7 (ἅπασαν ὄλην / πᾶσαν
ὄσην).

En conclusión, puede afirmarse que dentro de la transmisión del *Epitafio* demosténico se establecen dos familias de manuscritos, como puede verse en la falta de uncial A-Δ en 18.3 (προείλοντο 1.^a familia / προείδοντο 2.^a familia) y en la omisión de τί - σῶζεται en 17.5, también en los manuscritos de la 1.^a familia. Nuestro manuscrito, que se alinea con la 1.^a, presenta también algunas lecturas propias, en su mayoría errores y trivializaciones, aunque persisten algunas otras que pueden deberse a la actividad conjetural del propio Láscaris o al acceso a ejemplares hoy perdidos, que deberían aparecer en los apartos críticos de futuras ediciones de este discurso, como:

- 1.12: ὅμως, cf. 35.2. Para la secuencia ὅμως μέντοι, cf. Platón *Crit.* 54 d.
- 2.9: οὔσαν om.
- 3.1: μόνην.
- 5.8: ἐκείνου.
- 22.10: φιλότιμον.
- 29.7: φησιν om.
- 33.7: ἅπασαν (por «falso corte» post ἀλλά).

II. LA PRIMERA FILÍPICA

Pasando ya al segundo discurso objeto prefente de nuestro estudio, la *Primera Filípica*, lo primero que hay que señalar es que todavía carecemos de una edición actualizada del discurso, a la espera de que M. Dilts publique la suya en Oxford, que sustituya a la ya anticuada de S.H. Butcher (*Demosthenis Orationes*, I, Oxford 1903, con sucesivas reimpresiones). Hemos tomado, pues, como texto base de nuestra colación el texto de Butcher, así como su numeración, siglas y división en cuatro familias de manuscritos, completando su aparato crítico con el testimonio de otras ediciones¹⁶.

Nuestra primera impresión es que el texto del *Matr.* suele coincidir con el testimonio asignado a la *vulg.* en el aparato crítico de Butcher. Por ello, a continuación vamos a consignar los pasajes significativos en que nuestro códice coincide con otros manuscritos¹⁷.

¹⁶ G. Dindorf, *Demosthenis orationes*, Leipzig 1892, 4.^a ed. revisada por F. Blass; J. E. Sandys, *The First Philippic and The Olynthiacs of Demosthenes*, Londres 1897, reimp. Nueva York 1979; H. Weil, *Les Harangues de Démosthène*, París 1912, 3.^a ed. revisada y completada por G. Dalmeyda; M. Croiset, *Démosthène. Harangues*, I, París 1939.

Cuando ya estaba en la imprenta nuestro trabajo, hemos recibido una amable carta de M. Dilts con interesantes observaciones sobre él, que, lamentablemente, ya no podemos recoger aquí. Quede aquí constancia de nuestro agradecimiento y el compromiso de incluirlas en un próximo trabajo.

¹⁷ Y discreparía con los siguientes (hay que tener en cuenta que es el testimonio aislado de S el que más menciona el editor en su aparato crítico):

- S A Y O: 34.9.
- S A Y: 34.6; 35.14.
- S B F: 2.6; 10.9; 11.15; 13.26; 19.6; 30.1; 32.10; 40.25.
- S B Vind. 1: 10.7.
- S Vind. 1: 36.27.
- S B: 5.1; 14.6; 37.4; 46.16.
- S O: 3.12.

f) *Matr.* coincide con los siguientes códices:

- S (p.corr.) A F¹ Y: 13.24 (ἐτοιμούς).
- S A Y: 35.14 (ἐπιμελούμενοι); 36.19 (προοῖδεν); 36.23 (ἀδιόρθωτα ante ἀόριστα); 41.7 (αὐτοί); 45.5 (οὐ ante μὴ om.); 46.15 (ἠγήται).
- S A O¹: 44.26 (ἐμβησόμεθα).
- S vulg.: 13.2 (δοκῆ); 15.10 (ἕως); 16.17 (παρασκευάσασθαι); 26.28 (ἐκπέμψητε); 42.15 (δοκῆ).
- S¹: 19.5 (παρασκευάσασθαι).
- A Y: 3.12 (Ἑλληνικῶν ante δικαίων add.); 5.1 (ἄν); 30.1 (ἐν om.); 37.3 (καιροὶ οὐκ ἀναμένουσι); 43.24 (ἀπὸ); 49.9 (γε post μέντοι om.).
- A: 34.10 (πρόσθηθε).
- Y O: 41.9 (ἐνήν ποιεῖν).
- Y O B: 7.16 (ἀπλῶς εἰπεῖν).

Como ya hicimos con el *Lipitafio*, mayor interés presentan los pasajes de la *Primera Filípica* en que, a la vista de los aparatos críticos y de la propia edición *Aldina*, el manuscrito *Matr.* presenta las siguientes variantes propias¹⁸:

g) variantes propias de *Matr.* (entre paréntesis, en primer lugar, la lectura de M; después, y a continuación de la barra —si la hay—, la del resto de manuscritos)¹⁹:

-
- S F: 28.19.
 - A Y: 1.19; 26.28; 51.24.
 - Aug. 3: 6.7.
 - Palatinus 113: 42.15.
 - S: 9.29; 10.6; 11.17; 20.14 15.13; 27.3; 28.11; 28.12; 29.25; 30.2; 33.23; 34.6; 35.17-18; 36.20; 37.1; 37.3; 38.15; 39.20; 40.2; 40.25; 40.26; 41.5; 42.18; 45.7; 46.18; 50.12; 51.22; 51.26; 51.29.
 - Y: 29.27; 51.24.
 - A: 7.16.

¹⁸ En algunos casos hemos comprobado que la variante en cuestión se encuentra en otro *recentior*: el *Salamanticensis* M 231 (citado abreviadamente como *Salamant.*).

¹⁹ Otras lecturas que habíamos considerado propias de M (y, en algún caso también del *Salamant.*) al hacer la colación sobre la edición oxoniense, las hemos encontradas adscritas a la *vulgata* en otras ediciones. La lectura directa sobre la *Aldina* nos ha permitido comprobar que se encuentran en ella:

- adiciones: 4.21 (νῦν post τῆς add.); 8.23 (αὐτῷ post ἔχειν add.); 12.21 (ὑμῖν post διδόντων add.); 13.4 (καὶ post κρίνατε add.); 35.15 (τοσαύτην ante παρασκευῆν add.); 45.7 (παρῆ post πᾶσα add.); 45.7 (ὑμῖν post τύχης add.); 50.19 (τοῖς πράγμασιν post προσέχητε add.).

- g.1) cambios de orden: 4.24 (Μεθώνην καὶ Ποτεΐδαιαν); 4.27 (οἰκείως post ἡμῖν transp.); 5.28 (ἐστὶν post χαλεπὸν transp.); 7.13 (παρασχεῖν αὐτὸν post πόλει transp.); 7.17 (ἕκαστος οὐδὲν); 8.22 (καὶ δέδιεν post Ἀθηναῖοι transp.); 9.3 (καὶ post κύκλῳ transp.); 18.29 (ὑμᾶς εὐτρεπεῖς); 26.26 (ταξιάρχους δέκα); 26.27 (ἱπάρχους καὶ φυλάρχους); 29.19 (τοῖς στρατευομένοις post ἀφορμὴν transp.); 29.20 (ἄν post ὅτι transp.); 40.23 (ἔχοντες ἀπάντων... ἱπέας, ὀπίτας); 41.8 (γινόμενον ἢ γεγενημένον); 44.3 (ὁ πόλεμος αὐτός); 46.16 (ἀπομίσθων ἀθλίων); 47.23 (ὑμᾶς μόνον); 49.6 (ἐκεῖνον μεθύειν).
- g.2) omisiones: ἄνδρες om. passim; 25.23 (γε om.); 25.25 (γ' om.); 26.26 (οὖν om.); 26.29 (ὑμῖν om.); 31.4 (μοι om.); 31.9 (μῆ om., suprascr. οὐ); 44.1 (οὖν vel διῆ om.); 46.18 (καὶ om.).
- g.3) adiciones: 1.24 (περὶ αὐτῶν post βουλευέσθαι); 37.4 (εἰς ante τὸν add.); 41.5 (δὲ post ἄν —bis— add.); 41.6 (μὲν ante ὑπ' add.); 42.13 (ἄ post καὶ add.); 42.18 (ὑμῶν αὐτῶν ante ἀπεγνώκατε add.); 47.25 (μὲν post τῶν add.); 51.24 (τὸ ante τὰ add.).
- g.4) otros: 2.6 (προσῆκει / προσῆκε); 3.14 (αἴθησθε in marg. / θεάσησθε); 6.6 (τοιαύτη / ταύτη); 8.26 (ἡμετέραν / ὑμετέραν); 9.3 (τούτοις / τούτων); 9.29 (ἡμῖν / ὑμῖν); 13.23 (ἔθελοντάς / ἐθέλοντας); 16.16 (οὖν / τοίνυν); 18.20 (παρακελεύω a. corr. /

— otros: 5.29 (τοιαῦτ' / τοσαῦτ') 19.10 (ἔστω / ἔσται); 34.29 (τούτοις / τούτω); 48.30 (ὑμῶν / ἡμῶν).

También se encuentran en la *Aldina*, aunque no se mencionen en los aparatos críticos de las ediciones, las siguientes lecturas del *Matr.*:

g.1) cambios de orden: 50.15 (ἡμῖν αὐτοῖς).

g.2) adiciones: 23.7 (οὐθ' post τοίνυν add.); 43.23 (αὐτὸν post τις add.); 47.24 (δεῖ post ὄραν add.).

g.3) otros: 1.24 (συνεβούλευον / συνεβούλευσαν); 10.9 (αὐτῶν / αὐτῶν); 11.16 (ὑμετέραν / ἡμετέραν); 20.15 (τοῦθ' ὃ / ὅ); 20.16 (ἅπαντα / πάντα); 24.18 (πανταχοῦ / πανταχοῖ); 31.6 (πολεμήσετε / πολεμεῖτε); 39.21 (συμβαίνοντ' / συμβάντ'); 46.13 (ἅπανθ' / πάνθ'); 51.24 (τὸ post συμφέρει add.).

Finalmente, no hemos encontrado en la *Aldina*, aunque en las ediciones se atribuyan a la *vulgata*, las siguientes lecturas del *Matr.* (en primer lugar, detrás de la barra, la del resto de manuscritos):

— 41.5 (ποι / που); 48.1 (Φίλιππον φασί).

κελεύω); 18.4 (ἡμῖν... ὁ καιρός²⁰ / ὑμῖν... καιρός vel καιρόν); 21.24 (ἀλλήλων / ἀλλήλοις); 23.7 (χρήσασθαι / χρήσθαι); 26.28 (αὐτοῖ / ἄν); 27.3 (ἡμῶν / ὑμῶν); 27.5 (ἡμῶν / ὑμῶν); 27.6 (τὸν ἀγωνιζόμενον / τῶν... -ων); 28.14 (μνᾶς / μναῖ); 29.21 (ποιρεῖται / προσποριεῖ / προσποριεῖται Dobree²¹); 32.12 (ἡμῖν / ὑμῖν); 33.23 (ἔπειτα, in marg εἶτα / εἶτα); 33.25 (κατακλείσεται / -σητ); 38.15 (πάντα / ἅπαντα); 47.20 (παύσετε / -ται); 47.23 (ὥστε / οὐ γάρ); 49.8 (ἐπηρημένον / ἐπηρμένον); 50.13 (πάνθ' / ἅπανθ').

En conclusión, lo que podemos aventurar del ejemplar del que copió Láscaris es la extensión que tenían sus líneas por la omisión, corregida al margen, que hay en 12.19-20. También que este ejemplar estaría cerca de la *Aldina* y que en su labor de copia Láscaris se ayudó de un segundo ejemplar próximo a A: en 34.6, aunque escribe ἔχων, la lectura de SAY, añade al margen γρ. ἄγων, la lectura de la *Aldina*, algo parecido ocurre en 34.10, pasaje en que copia la lectura de A, πρόσθησθε, pero añade al margen, como segunda posibilidad, la de la *vulg.* (ἢ προέλησθε²²), y en 43.19: en el texto leemos μήτ' ὀργίζεται, la lectura de SAY, pero encima de la línea anota otra posibilidad (ἢ λογίζεται), nuevamente la lectura de la *Aldina*²³.

En cuanto a las variantes propias del *Matr.*, en la mayoría de los casos parecen fruto de la labor conjetural de Láscaris, aunque no podemos descartar absolutamente que algunas ya se encontrasen en los ejemplares que transcribió. En todo caso, algunas merecerían, por su interés, aparecer en los aparatos críticos de futuras ediciones del discurso²⁴.

²⁰ En la *Aldina* aparece en nominativo, pero sin artículo, al igual que en los manuscritos, salvo S, que lo transmite en acusativo.

²¹ Conjetura que puede verse confirmada parcialmente por el testimonio del *Matr.* 4647

²² Precisamente, la lectura del *Salamant.* En realidad, la *Aldina* ofrece προέλοισθε, clara falta por itacismo.

²³ Un vestigio de contaminación entre ambas fuentes puede quedar en 19.6, donde frente a la lectura de S F B (πρὸ δὲ τούτων) y de la *vulgata* (πρὸς δὲ τούτοις), el manuscrito *Salamant.* transmite el ecléctico πρὸ δὲ τούτοις.

²⁴ Quizás también habría que incluir algunas lecturas en que el *Matr.* y la *Aldina* coinciden:

— 11.16: ὑμετέραν, cf. 8.26.

— 19.10: ἔστω, cf. en 28.11 la corrección de Tournier (ἔσται por ἔστι).

— 39.21: συμβαίνοντα, cf. *Timocr.*, 191.13.

— 41.6: μὲν post στρατηγεῖσθε add., cf. a continuación βεβούλευσθε δὲ.

- 3.14: αἴσθησθε (in marg.). En *Olint.* I, 14. se utiliza una expresión semejante: ἵνα γνῶτ', ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ αἴσθησθε.
- 4.21: ἔνυν post τῆς add. El adverbio no se encuentra en la *Aldina*, aunque Weil la atribuye a la *vulgata*.
- 5.30: τότε add. Es posible la caída, por haplografía, tras ὄντα.
- 6.6: τοιαύτη, cf. 7.11.
- 9.29: ἡμῖν.
- 13.23 : ἐθέλοντάς, *lectio difficilior*, bien documentada en Demóstenes, frente al participio ἐθέλοντας. La misma vacilación en la tradición manuscrita se observa en *Cor.*, 68.2 y 99.28.
- 18.4: ὁ καιρός. La construcción con καιρός en nominativo, tanto con artículo como sin él, está bien atestiguada en Demóstenes. Incluso en este mismo discurso (12.21) lo encontramos en nominativo plural con artículo y con el verbo δίδωμι. En la edición *Aldina* y en la mayoría de manuscritos aparece en nominativo singular sin artículo; en S, en acusativo.
- 23.7 : χρήσασθαι, cf. 23.4. El párrafo se cerraría en κύκλος: πορίσασθαι - χρήσασθαι.
- 29.20: ποριεῖται, cf. *Timocr.*, 85.25. La corrección de Dobree en 29.20, προσποριεῖται por προσποριεῖ, encontraría mayor apoyo en la lectura del *Matritensis*.
- 38.15: πάντα. Se evitaría el hiato tras καί, cf. también 50.12.
- 47.20: παύσετε. En las interrogaciones directas al auditorio parece preferible la 2.^a persona de pl., cf. 10.5: πόθ' ἂν χρὴ πράξετε; En 33.27 encontramos también el verbo παύω en 2.^a persona de pl., aunque en voz media. Para la voz activa, cf. *Mid.* 140.8: (ἵνα παύητε τὴν ὕβριν).
- 49.8: ἐπιρτημένον, *lectio difficilior*. En *Cor.*, 324.7 y *Aristocr.*, 140.13 el verbo se refiere a un peligro inminente. Para el mismo verbo con preverbio ἀπ-, cf. *Primera Filípica*, 12.22.

Felipe-G. HERNÁNDEZ MUÑOZ
Universidad Complutense de Madrid

